

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S**Совет Безопасности**

Distr.
GENERAL

S/1997/339
28 April 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГРУЗИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 28 АПРЕЛЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить текст письма Президента Грузии г-на Эдуарда Шеварднадзе от 23 апреля 1997 года по вопросу о положении в Абхазии, Грузия.

Прошу оказать содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Петр ЧХЕИДзе
Посол
Постоянный представитель

97-11277.R 280496 280496

/...

S/1997/339

Russian

Page 2

ПриложениеПисьмо Президента Грузии от 23 апреля 1997 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Позвольте выразить Вам мое глубочайшее личное уважение и приветствовать Вас в качестве Председателя Совета Безопасности. Я также хотел бы поздравить новых членов Совета Безопасности и пожелать им успеха в их работе, связанной со столь колоссальной ответственностью.

От имени правительства Грузии я благодарю Организацию Объединенных Наций и Совет Безопасности, чьи резолюции помогли разработать правовые рамки для урегулирования конфликта в Абхазии. В этой связи особое значение также имеют заключительные документы Будапештской и Лиссабонской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), в которых со всей очевидностью осуждается этническая чистка, проводившаяся сепаратистскими лидерами в прошлом и проводящаяся ими в настоящее время, а также массовое уничтожение гражданского населения - преимущественно грузинского. В основу этих документов преимущественно были положены выводы Государственной комиссии по расследованию политики этнической чистки/геноцида, проводимой в отношении грузинского населения в Абхазии, Грузия.

Указанная Комиссия недавно завершила свою работу. Собранные ею данные говорят о проведении сепаратистской политики насильственного изменения демографического состава Абхазии и совершении в рамках этого процесса чудовищных злодеяний. Выводы Комиссии были распространены в документах Организации Объединенных Наций и Комиссии по правам человека. Из всего вышесказанного вытекает вывод о том, что мы могли бы приступить к рассмотрению мер по наказанию лиц, виновных в совершении преступлений против человечности, особенно поскольку в настоящее время в повестке дня Организации Объединенных Наций стоит вопрос о создании международного уголовного суда. Было бы желательно, чтобы Организация Объединенных Наций рассмотрела возможность направления в Грузию экспертов, которые бы независимо и в то же время совместно с Комиссией провели всестороннее изучение фактов, связанных с совершением тяжких преступлений, включая этническую чистку, поскольку доступа на абхазскую территорию мы сейчас не имеем.

Я хотел бы обратить внимание уважаемых членов Совета Безопасности на тот факт, что в соответствии с последними решениями Глав Содружества Независимых Государств силы по поддержанию мира должны продвигаться вглубь зоны конфликта и обеспечить гарантии безопасности для репатриированных беженцев и перемещенных внутри страны лиц. Однако имеются факты, говорящие о том, что успешное проведение этой операции находится под угрозой, в основном из-за препятствий на пути их возвращения, чинимых сепаратистским руководством, и что под угрозой также находится постепенное восстановление естественного демографического состава этого региона, которое неизбежно должно произойти в результате расширения мандата по поддержанию мира.

Сепаратистское руководство продолжает сеять хаос в регионе, обвиняя в то же время грузинскую сторону в нарушении соглашений. Они терроризируют репатриантов и устанавливают наземные мины в Гальском и Очамчирском районах. Это мешает силам по поддержанию мира и Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии

S/1997/339

Russian

Page 3

выполнять поставленные перед ними задачи. Становится очевидно, что в таких условиях осуществление организованного и достойного возвращения беженцев и перемещенных внутри страны лиц, в соответствии с графиком, разработанным участниками Четырехстороннего соглашения о добровольном возвращении беженцев и перемещенных лиц от 4 апреля 1994 года и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, - что является одним из основных компонентов урегулирования конфликта - является невозможным.

К сожалению, обращения Организации Объединенных Наций к сепаратистскому режиму и ее одобрение предложений Грузии в отношении разрешения конфликта пока что к успеху не приводят. Очевидно, что в отсутствие радикальных мер положение становится критическим и что в случае дальнейшего ухудшения оно может стать непоправимым. Невозможно до бесконечности полагаться на методы убеждения. Пришло время подумать о сочетании убеждения и принуждения. Мы считаем необходимым резко усилить роль Организации Объединенных Наций в разрешении этого конфликта и мы должны планировать меры по его всеобъемлющему урегулированию на основе принципов Организации Объединенных Наций и ОБСЕ.

В целях достижения политического урегулирования конфликта Грузия сохраняет готовность принять любые меры, рекомендованные Советом Безопасности. Мы убеждены в том, что абхазы и грузины, а также представители всех этнических групп, проживающих в этом регионе, в будущем смогут мирно сосуществовать. Это будет обеспечено соответствующими решениями Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности.

Эдуард ШЕВАРДНАДЗЕ

UNITED
NATIONS

S



Security Council

Distr.
GENERAL

S/1997/339
28 April 1997

ORIGINAL: ENGLISH

LETTER DATED 28 APRIL 1997 FROM THE PERMANENT REPRESENTATIVE
OF GEORGIA TO THE UNITED NATIONS ADDRESSED TO THE PRESIDENT
OF THE SECURITY COUNCIL

I have the honour to transmit herewith the text of a letter dated
23 April 1997 from the President of Georgia, Mr. Eduard Shevardnadze, regarding
the situation in Abkhazia, Georgia.

May I ask your kind assistance in having the present letter and its annex
circulated as a document of the Security Council.

(Signed) Peter CHKHEIDZE
Ambassador
Permanent Representative

Annex

Letter dated 23 April 1997 from the President of Georgia
addressed to the President of the Security Council

I want to express to you my deepest personal regards and to welcome you as President of the Security Council. I would also like to greet the new Security Council members and wish them success in their work, which carries such enormous responsibility.

On behalf of the Government of Georgia, I thank the United Nations and the Security Council, whose resolutions have helped develop the legal framework for the settlement of the conflict in Abkhazia. In this regard, of particular importance are also the final documents of the Budapest and Lisbon summits of the Organization on Security and Cooperation in Europe (OSCE), wherein the past and continuing ethnic cleansing conducted by the separatist leaders and the mass destruction of the civilian population - predominantly Georgians - are clearly renounced. These documents were largely based on the conclusions of the State Commission for the Investigation of the Policy of Ethnic Cleansing/Genocide carried out against the Georgian population in Abkhazia, Georgia.

This Commission recently completed its work. Their evidence points to the separatist policy of forcibly altering the demographics of Abkhazia and to the grave atrocities committed in the process. The Commission's findings were disseminated in documents of the United Nations, as well as of the Commission on Human Rights. All this suggests that we could consider punitive measures against these perpetrators of crimes against humanity, especially since the issue of creating an international criminal court is now on the United Nations agenda. It would be desirable for the United Nations to contemplate sending experts to Georgia, who would, both independently and jointly with the Commission, make a full examination of the facts of grave crimes, including ethnic cleansing, since the Abkhaz territory is inaccessible to us today.

I would like to draw the attention of the honoured members of the Security Council to the fact that according to the latest decisions of the Heads of the Commonwealth of Independent States, the peacekeeping forces are to move deeper into the conflict zone and create security guarantees for repatriated refugees and internally displaced persons. There are, however, signs that the successful implementation of this operation is threatened, primarily because the separatist leadership opposes their return, as is the phased restoration of the natural regional demographics which would be an inevitable consequence of an expanded peacekeeping mandate.

The separatist leadership continues to engender chaos in the region, while blaming the Georgian side for violating agreements. They terrorize the returnees and plant landmines in the Gali and Ochamchira regions. This hinders the peacekeepers and the United Nations Observer Mission in Georgia from carrying out their mandates. It is becoming obvious that under such circumstances the implementation of the organized and dignified return of the refugees and internally displaced persons in accordance with the timetable worked out by the quadripartite agreement on voluntary return of refugees and

S/1997/339
English
Page 3

displaced persons of 4 April 1994 and the United Nations High Commissioner for Refugees - which is a main component of the conflict settlement - is not feasible.

Regrettably, United Nations appeals to the separatist regime and its approval of Georgia's proposals regarding conflict resolution have been thus far unsuccessful. It is clear that without drastic measures, the situation is approaching a critical point, and that with further exacerbation, it could become irreversible. It is impossible to rely indefinitely on methods of persuasion. It is time to consider the combination of persuasion and coercion. In our opinion, it is imperative that the United Nations role in the solution of the conflict be invigorated, and we must plan for its comprehensive resolution based on the principles of the United Nations and OSCE.

In order to achieve a political settlement of the conflict, Georgia remains ready to take any step recommended by the Security Council. We are confident that the Abkhaz, the Georgians and representatives of all ethnicities living in the region will be able to coexist peacefully in the future. This will be ensured by the pertinent decisions of the United Nations and the Security Council.

(Signed) Eduard SHEVARDNADZE